

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

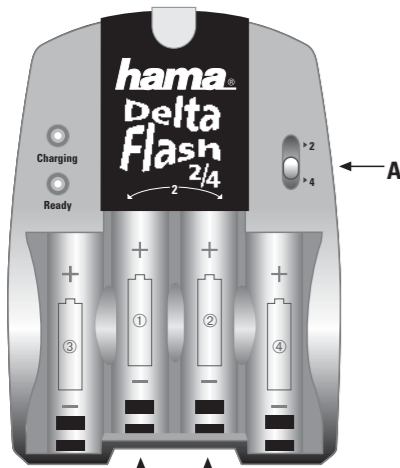
Instrucciones de uso

D

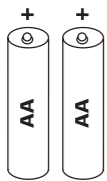
GB

F

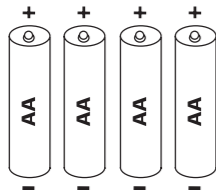
E



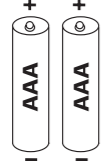
C



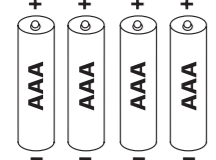
oder/or/ou



oder/or/ou



oder/or/ou



Schnell-Ladegerät Automatik

D

Netzgerät: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Akkutyp	NiMH	Empf. Kapazität	Ladestrom	Ladezeit
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Akkus mit geringerer Kapazität als in der Tabelle angegeben, sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden!
- Nur schnellladefähige NiMH-Akkus verwenden!
- Zusätzliche Timer-Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus bei Überschreitungen der max. Ladezeit.
- Durch die vollautomatische -ΔV Ladeabschaltung wird jedes Akkupaar individuell auf die optimale Ladung gebracht. Eine Überladung der Akkus wird dadurch vermieden.

Laden:

- Es können 2/4 AA/Mignon-Akkus oder 2/4 AAA/Mikro-Akkus gleichzeitig geladen werden. AA- und AAA-Akkus können nicht gleichzeitig geladen werden!
- Schalter (A) auf der Vorderseite entsprechend auf 2 oder 4 zu ladende Akkus einstellen.
- Turboschaltung: Werden nur 2 AA-Akkus aufgeladen, verwenden Sie die beiden mittleren Ladeschächte (B). Hier wird mit erhöhtem Ladestrom geladen, was die Ladezeit nochmals weiter verkürzt.
- Bei der Schnell-Ladung können die Akkus eine hohe Temperatur erreichen, deshalb Gerät und Netzgerät beim Laden nicht abdecken!
- Akkus polrichtig einlegen.
- Jeder der 2 Ladepaarschächte (B) und (C) wird einzeln überwacht.
- Der Ladezustand des Akkus vor der Aufladung ist ohne Bedeutung. Es können nur Zellen gleicher Größe, Kapazität und Ladezustands gemeinsam geladen werden.
- Nach Einlegen der Akkus beginnt sofort automatisch der Ladevorgang.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs schaltet das Gerät auf Impuls-Erhaltungsladung um.
- Die Akkus können im Gerät verbleiben und werden dadurch einsatzbereit gehalten.

Achtung!

Auf Grund des hohen Erhaltungsladungsstroms dürfen nur AAA-Akkus ab 800 mAh und AA-Akkus ab 2000 mAh im Gerät verbleiben!

Anzeige:

Die momentane Funktion des Ladegerätes wird angezeigt über zwei Leuchtdioden und das Display. Je nach Akku-Anfangszustand erfolgt die Umschaltung auf Ladungsende unterschiedlich! Bei mehreren eingelegten Akkus signalisiert die LED erst Ladeende, wenn der letzte Akku vollgeladen ist.

Status der Leuchtdiode	Status Ladegerät
rote Leuchtdiode „Charging“ + Display	grüne Leuchtdiode „Ready“
leuchtet konstant	aus
aus	leuchtet konstant
blinkt oder aus	aus
	Akkus werden geladen
	Ladung beendet – Erhaltungsladung
	keine Ladung – Fehler-Modus

Der Fehler-Modus kann folgende Ursachen haben:

- normale Batterie oder voll geladenen NiCd-Akku eingelegt
- normale Batterie und Akku gemischt eingelegt
- 2/4 Schalter ist in falsche Stellung geschaltet
- Akku falsch herum eingelegt: +/- vertauscht
- Einer oder mehrere Akkus defekt. Defekten Akku feststellen und entsorgen.

Beachten Sie ferner die beiliegenden Sicherheits- und Entsorgungshinweise!

Fast Automatic Charger

GB

Power supply unit: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Battery Type	NiMH	Rec. Capacity	Chg. Current	Chg. Time
AAA/micro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	1.1–4.1 hr
AA/mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	1.1–3.1 hr
AA/mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	1.6–4.6 hr

- Because of high current level when charging, batteries with a lower capacity than shown in the table should not be charged!
- Only use quick-charge capable NiMH batteries!
- An additional safety timer function shuts off the charger if the maximum charging time is exceeded.
- The completely automatic -ΔV charger shutoff ensures that each pair of batteries is individually charged to the optimal level. Thus, an overcharging of the batteries is prevented.

Charging:

- 2/4 AA/mignon or 2/4 AAA/micro rechargeable batteries can be simultaneously recharged.
- AA and AAA batteries cannot be recharged at the same time!
- Set the switch (A) on the front side to 2 or 4 rechargeable batteries as needed.
- Turbo switch: If you are only recharging 2 AA batteries, use both of the middle charging slots (B). A higher charging current is used in this mode, further reducing the charging time.
- The fast charge can cause the batteries to heat up considerably, which means the device and power supply unit should never be covered while charging!
- Insert the batteries in the correct direction.
- Each pair of the 2 charging slots (B) and (C) is monitored separately.
- The charging status of the battery before charging is unimportant. Only batteries of the same size, capacity and charging state can be recharged together.
- Once the batteries are inserted, charging begins automatically.
- After charging is finished, the charger automatically switches to trickle charge.
- Batteries can stay in the charger and remain ready for use.

Caution!

Due to the high trickle charge, only AAA/micro batteries of more than 800 mAh and AA/mignon batteries of more than 2000 mAh may remain in the charger!

Display:

The current function of the charging device is displayed by two LEDs and the display. Switching to charge complete occurs at different times depending on the charging status of the batteries at the beginning! When more than one battery is in the charger, the LED does not indicate that charging is complete until the last battery is fully charged.

Status of the LEDs	Charger status
Red LED "Charging" + display	Green LED "Ready"
The light is constant	Off
Off	The light is constant
Blinks or is off	Off
	The batteries are being charged
	Charging complete Trickle charge
	No charging occurs – error mode

The error mode can have the following causes:

- Normal batteries or fully-charged NiCd rechargeable batteries inserted
- Normal battery inserted together with rechargeable battery
- 2/4 switch is in the wrong position
- Rechargeable battery inserted backward +/- reversed
- One or more batteries are defective
- Find and dispose of defective battery

The enclosed safety and disposal instructions must also be observed.

Chargeur rapide Automatique

F

Bloc d'alimentation : 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Type de batterie	NiMH	Capacité recommandée	Courant de charge	Temps de charge
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	env. 1,1-4,1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	env. 1,1-3,1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	env. 1,6-4,6 h

- Les batteries de capacités plus faibles que celles indiquées dans le tableau ne devraient pas être rechargées à cause du courant de charge élevé !
- N'utilisez que des batteries NiMH à recharge rapide !
- Une fonction de sécurité supplémentaire de la minuterie interrompt la recharge des batteries dès que le temps de recharge maximum est atteint.
- La meilleure charge possible de chaque paire de batteries est obtenue individuellement grâce au dispositif d'interruption de charge entièrement automatique -ΔV. Toute surcharge est ainsi exclue.

Recharge :

- 2 ou 4 batteries R 6/AA/Mignon ou 2 batteries R03/AAA/Micro peuvent être rechargées simultanément. Les batteries R 6/AA et R03/AAA ne doivent pas être rechargées ensemble !
- Positionnez le commutateur (A), situé sur la face avant, sur 2 ou 4 selon le nombre de batteries à recharger.
- Commutation turbo : utilisez les deux réceptacles du milieu (B) lorsque vous rechargez uniquement 2 batteries R 6/AA. L'appareil utilise un courant plus fort ce qui diminue le temps de charge.
- En charge rapide, les batteries peuvent atteindre une température élevée, ne couvrez donc pas l'appareil ou son appareil d'alimentation lorsqu'ils sont en service !
- Insérez les batteries conformément à leur polarité.
- Chaque réceptacle des deux paires de réceptacles (B) et (C) est contrôlé individuellement.
- L'état de charge des batteries avant la recharge n'est pas important. Seules des batteries de mêmes dimensions, capacités et états de charge peuvent être rechargées ensemble.
- La recharge commence automatiquement dès que les batteries sont insérées.
- Une fois la recharge terminée, l'appareil commute vers une charge d'entretien par impulsion.
- Les batteries peuvent rester dans l'appareil et sont conservées prêtes à l'emploi.

Attention !

En raison du courant de charge d'entretien élevé, seules des batteries AAA à partir de 800 mAh et des batteries AA à partir de 2000 mAh peuvent rester dans l'appareil !

Affichage :

La fonction actuelle du chargeur est affichée à l'écran à l'aide de deux diodes électroluminescentes. La commutation à la fin du processus de recharge a lieu à différents moments, selon l'état de charge de départ de la batterie ! Lorsque plusieurs batteries sont rechargées, la DEL n'affiche la fin de la recharge qu'à la fin de la recharge complète de la dernière batterie.

Etat de la diode luminescente	Etat du chargeur
diode luminescente rouge „Charging“ + écran	diode luminescente verte „Ready“
est allumée permanence	éteinte
éteinte	est allumée permanence
clignote ou est éteinte	éteinte
	recharge des en batteries
	La recharge est terminée - charge d'entretien
	pas de recharge – mode erreur

Causes susceptibles de provoquer le mode erreur :

- une pile normale ou une batterie NiCd entièrement rechargée a été insérée
- une pile normale a été insérée avec une batterie rechargeable
- le commutateur 2/4 n'est pas dans la bonne position
- batterie mal insérée : polarité +/- inversée
- une ou plusieurs batteries sont défectueuses. Détectez la batterie défectueuse et retirez-la.

Respectez les consignes de sécurité et de recyclage ci-jointes !

Cargador rápido Automático

E

Fuente de alimentación: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Tipo de pila recargable	NiMH	Capacidad recomendada	Corriente de carga	Tiempo de carga
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	1,1–4,1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	1,1–3,1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	1,6–4,6 h

- Las pilas recargables con menor capacidad de la indicada en la tabla no se deben cargar por motivo de la elevada corriente de carga.
- Sólo se deben utilizar pilas recargables NiMH con capacidad de carga rápida.
- La función adicional de seguridad del temporizador finaliza la carga de las pilas cuando se ha sobrepasado el tiempo máx. de carga.
- Gracias a la desconexión de carga -ΔV completamente automática, cada par de pilas recargables se carga de forma individual a un nivel de carga óptimo. De este modo se evita la sobrecarga de las pilas recargables.

Carga:

- Se pueden cargar 2/4 pilas recargables AA/Mignon ó 2/4 pilas recargables AAA/Mikro simultáneamente. Las pilas recargables AA y AAA no se pueden cargar al mismo tiempo en el aparato.
- Ajuste el interruptor (A) del lado delantero a 2 ó 4 pilas a cargar.
- Conexión turbo: Si sólo se van a cargar 2 pilas recargables AA, utilice primero los dos compartimentos de carga centrales (B). En éstos se carga con corriente de carga elevada, lo que acorta de nuevo los tiempos de carga.
- Durante la carga rápida, las pilas recargables pueden alcanzar una alta temperatura, por ello, no tape el aparato ni la fuente de alimentación durante el proceso de carga.
- Coloque las pilas recargables con la polarización correcta.
- Cada uno de los 2 compartimentos de carga (B) y (C) se controla de forma individual.
- No tiene importancia el estado de carga de las pilas recargables antes de la carga. Se pueden cargar conjuntamente sólo de 2 a 4 pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y estado de carga.
- Una vez colocadas las pilas, el cargador empieza inmediatamente a cargar.
- Una vez finalizado el proceso de carga, se produce la conmutación automática del aparato a mantenimiento de la carga por ciclos.
- Las pilas recargables pueden permanecer en el aparato y se mantienen así dispuestas para el funcionamiento.

Atención:

Debido a la alta corriente de la carga de mantenimiento, en el aparato deben permanecer sólo pilas recargables AAA de a partir de 800 mAh y pilas recargables AA de a partir de 2000 mAh.

Indicador:

La función momentánea del cargador se indica mediante dos diodos luminosos y la pantalla. Dependiendo del estado inicial de carga de la pila, la conmutación se produce de distintas formas. Cuando se cargan varias pilas recargables al mismo tiempo, el LED señala el final del proceso de carga cuando se ha cargado por completo la última pila recargable.

Estado de los diodos luminosos	Estado del cargador
Diodo luminoso rojo "Charging" + pantalla	Diodo luminoso verde "Ready"
luce permanentemente	apagado
apagado	luce permanentemente
parpadea o apagado	apagado
	Las pilas recargables se están cargando
	Carga terminada - Carga de mantenimiento
	la carga no se realiza – modo de fallo

El modo de fallo puede deberse a las siguientes causas:

- Se ha colocado una pila normal o una de NiCd completamente cargada
- Se han mezclado una pila normal y una recargable
- Interruptor de 2/4 conmutado a la posición incorrecta
- Pila recargable colocada al revés: +/- confundidos
- Una o más de las pilas recargables son defectuosas. Detecte la pila recargable defectuosa y deséchela.

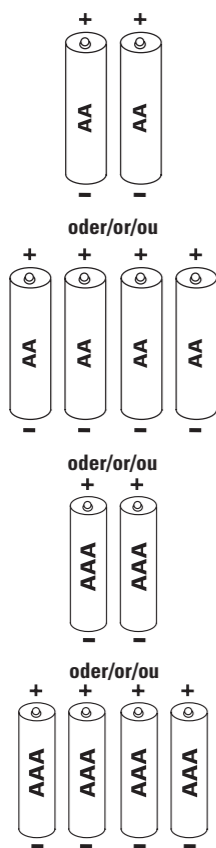
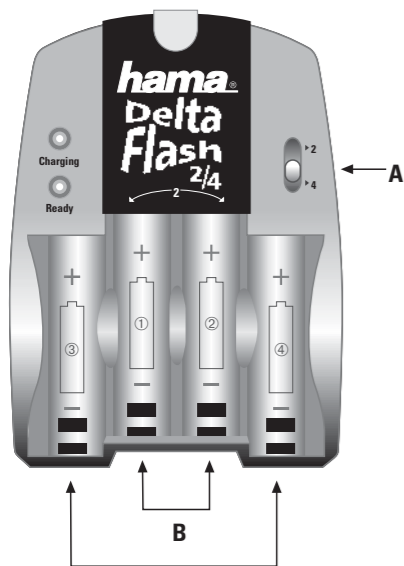
Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Bruksanvisning



Snellader automatisch (NL)

Voedingsadapter: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Accutype	NiMH	aanbevolen vermogen	Laadstroom	Oplaatdij
AAA/Micro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

(NL)

(I)

(P)

(S)

- Batterijen met een kleinere capaciteit (zie tabel) mogen vanwege de hoge laadstroom niet opgeladen worden!
- Gebruik alleen NiMH-accu's die geschikt zijn voor snelladers!
- Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt het opladen van de accu's bij het overschrijden van de max. oplaadtijd.
- Door de volautomatische -ΔV oplaaduitschakeling, wordt elk batterijpaar afzonderlijk optimaal opgeladen. Hierdoor wordt het overladen van accu's voorkomen.

Opladen:

Er kunnen tegelijk 2/4 AA-Mignon-accu's of 2/4 AAA/Micro-accu's worden opgeladen.

- AA- en AAA-accu's kunnen niet tegelijkertijd in de oplader opgeladen worden!
- Schakelaar (A) aan de voorzijde instellen op het aantal op te laden batterijen (2 of 4).
- Turboschakeling: gebruik, als er slechts 2 AA-batterijen worden opgeladen, de beide laadvakken in het midden. Laadvakken (B). Hier wordt met verhoogde laadstroom opgeladen, waardoor de laadtijd nog korter is.
- Bij het snel opladen kunnen de batterijen een hoge temperatuur bereiken, bedek daarom tijdens het opladen nooit de oplader en voedingsadapter!
- Plaats de accu's met de polen in de juiste richting.
- Beide oplaadvakken (B) en (C) worden afzonderlijk bewaakt.
- De laadtoestand van de accu vóór het opladen is niet van belang. Er kunnen uitsluitend batterijen van hetzelfde formaat, vermogen en dezelfde laadtoestand tegelijkertijd worden opgeladen.
- Als de accu's in de oplader zijn geplaatst wordt er onmiddellijk, automatisch begonnen met opladen.
- Na afloop van het oplaadproces wordt het toestel omgeschakeld op gefaseerde onderhoudslading.
- De batterijen kunnen in de oplader blijven en behouden daardoor hun lading.

Attentie!

Vanwege de hoge onderhoudslading-laadstroom mogen uitsluitend AAA-accu's vanaf 800 mAh en AA-accu's vanaf 2000 mAh in de oplader blijven!

LED:

De actuele functie van de oplader wordt weergegeven via twee lichtdioden en het display. Afhankelijk van de begintoestand van de accu wordt er omgeschakeld op oplaadeinde! Als er meer dan één batterij is geplaatst, geeft de LED pas het oplaadeinde aan al de laatste batterij volledig opgeladen is.

Status van de lichtdiode	Status oplader
Rode lichtdiode „Charging“ + Display (bezig met opladen)	Groene lichtdiode „Ready“ (klaar met opladen)
Brandt permanent	Uit
Uit	Brandt permanent
Knippert of uit	Uit

De foutmodus kan door het volgende veroorzaakt worden:

- normale accu of volledig opgeladen NiCd-accu geplaatst
- normale batterij en accu door elkaar geplaatst
- 2/4 schakelaar staat in de verkeerde stand
- accu is verkeerd geplaatst: +/- verwisseld
- er zijn één of meerdere accu's defect.

Defecte accu vervangen.

Lees bovendien de bij de verpakking inbegrepen instructies over veiligheid en afvoeren!

Caricabatterie rapido automatico (I)

Alimentatore: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Tipo di batteria	NiMH	Capacità di ricezione	Corrente di carica	Tempo di carica
AAA/ministilo	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/stilo	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/stilo	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Le batterie di capacità inferiore a quella indicata in tabella non dovrebbero essere ricaricate, a causa del loro elevato tempo di carica!
- Impiegare esclusivamente batterie NiMH dal tempo di carica rapido!
- Una funzione di sicurezza supplementare del timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo.
- Grazie al disinserimento automatico della carica a Delta Peak controllato da processori, le coppie di batterie vengono portate alla carica ottimale. Nessun rischio di sovraccarica delle batterie.

Carica:

Possono essere ricaricate contemporaneamente 2 o 4 batterie stilo AA oppure ministilo AAA.

Non caricare batterie AA e AAA insieme!

- Impostare l'interruttore (A) sul lato anteriore su 2 o 4 batterie, a seconda delle vostre esigenze.
- Funzione turbo: se si caricano solo 2 batterie stilo, utilizzare i due vani di carica centrali (B). Qui la corrente di carica è maggiore, per cui il tempo di carica è ancora minore.
- Con la carica veloce, le batterie possono raggiungere una temperatura elevata. Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore!
- Inserire le batterie con la corretta polarità.
- Ciascuno dei 2 vani di carica (B) e (C) viene controllato singolarmente.
- Lo stato di carica delle batterie prima del caricamento non ha nessuna importanza. Possono essere caricate soltanto celle di uguali dimensioni, capacità e stato di carica.
- Dopo l'inserimento delle batterie, l'apparecchio avvia immediatamente il processo di carica.
- Al termine della carica, l'apparecchio commuta sulla carica di mantenimento dell'impulso.
- Le batterie possono restare nell'apparecchio, e sono quindi sempre pronte per l'uso.

Attenzione!

A causa della corrente di carica di mantenimento elevata si possono lasciare nell'apparecchio solo batterie AAA a partire da 800 mAh e AA da 2000 mAh!

Segnalazione:

Il funzionamento momentaneo del caricabatterie viene visualizzato mediante due diodi luminosi e il display. A seconda dello stato iniziale della batteria, la commutazione sulla fine del caricamento avviene in tempi diversi! Se sono in carica più batterie, il LED segnala il termine della carica solo quando l'ultima batteria è completamente carica.

Stato del diodo luminoso	Stato del caricabatterie
diodo rosso „Charging“ + display	diodo verde „Ready“
a luce fissa	spento
spento	a luce fissa
lampeggia o spento	spento

La modalità errore può avere le seguenti cause:

- è stata inserita una batteria normale o una batteria NiCd già carica
- sono stati inseriti insieme batterie normali e accumulatori
- interruttore 2/4 in posizione errata
- batteria inserita al contrario: +/- invertiti
- una o più batterie difettose.

Determinare e smaltire le batterie difettose.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza e per lo smaltimento allegate!

Carregador rápido (P)

Unidade de alimentação: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Tipo pilhas	NiMH	Capacidade rec.	Corrente carga	Tempo carreg.
AAA/Micro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Pilhas com capacidade inferior à indicada na tabela não devem ser carregadas, devido à elevada corrente de carga!
- Utilize somente pilhas NiMH que possam ser rapidamente carregadas!
- A função adicional de segurança do temporizador termina o carregamento das pilhas se o tempo máximo de carregamento for excedido.
- Através da desconexão de carregamento -ΔV automática, cada conjunto de pilhas é carregado individualmente de forma otimizada. Desta forma evita-se uma sobrecarga das pilhas.

Carregar:

As pilhas Mignon/AA 2/4 ou pilhas Micro/AAA podem ser carregadas simultaneamente. As pilhas AA e AAA não podem ser carregadas simultaneamente!

- Regular o interruptor (A) no lado dianteiro para 2 ou 4 pilhas a serem carregadas.
- Ligação turbo: Caso sejam carregadas apenas 2 pilhas AA, utilize os compartimentos de carregamento centrais (B). Aqui o carregamento é efectuado com uma corrente de carga superior, o que reduz o tempo de carregamento.
- No caso do carregamento rápido, as pilhas podem atingir elevadas temperaturas, por isso, nunca cubra o aparelho e a unidade de alimentação!
- Colocar as pilhas com a polaridade correcta.
- Cada um dos 2 compartimentos de carregamento (B) e (C) é controlado individualmente.
- O estado de carregamento das pilhas antes do carregamento não tem importância nenhuma. Só é possível carregar juntamente células com o mesmo tamanho, capacidade e o mesmo estado de carregamento.
- Depois de colocar as pilhas, o carregador começa automaticamente o processo de carga.
- Após conclusão do processo de carregamento, o aparelho comuta cada o carregamento de manutenção de impulso.
- As pilhas podem permanecer no aparelho e mantêm-se assim operacionais.

Atenção!

Devido à elevada corrente de carga de manutenção, só podem permanecer no aparelho pilhas AAA a partir de 800 mAh e pilhas AA a partir de 2000!

Indicação:

A função momentânea do carregador é indicada através de dois diodos emissores de luz e o visor. Consoante o estado inicial da pilha, a comutação para conclusão do carregamento é efectuada sempre de forma diferente! No caso de várias pilhas, o LED indica o fim do carregamento quando a última pilha está recarregada.

Estado do diodo emissor de luz	Estado carregador
Diodo emissor de luz vermelho „Charging“ + Visor	Diodo emissor de luz verde „Ready“
iluminação constante	desligado
desligado	iluminação constante
pisca ou desligado	desligado

O modo de erro pode ter diversos motivos:

- ilha normal ou ilha NiCd carregada
- ilha normal e bateria simultaneamente
- interruptor 2/4 na posição incorrecta
- ilha mal inserida: troca de +/-
- Uma ou várias pilhas estão defeituosas.

Determinar a ilha defeituosa e eliminar.

Tenha também atenção as indicações de segurança e de eliminação fornecidas!

Automatisk snabbladdare (S)

Nätbel: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Batterisort	NiMH	rek. kapacitet	Laddström	Laddningstid
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Batterier med lägre kapacitet än vad som anges i tabellen bör, på grund av den höga laddningsströmmen, ej laddas!
- Använd endast NiMH batterier som är lämpliga för snabbladdning!
- Extra timer-säkerhetsfunktion avslutar uppladdningen av batterierna när max. laddningstid överskrids.
- Den helautomatiska -ΔV laddningsfrånkopplingen gör att varje enskilt batteripar individuellt hamnar på optimal laddning. Överladdning av batterierna undviks på detta sätt.

Laddning:

2/4 AA/Mignon batterier eller 2/4 AAA/Mikro batterier kan laddas samtidigt.

AA och AAA batterier kan ej laddas samtidigt!

- Ställ in reglage (A) på framsidan på två eller fyra batterier, beroende på hur många som ska laddas.
- Snabbkoppling: laddas bara två AA-batterier så använd de båda mellersta laddningsfacken (B). Här laddas med högre laddström vilket ytterligare förkortar laddningstiden.
- Vid snabbladdning kan batterierna nå hög temperatur; täck därför inte över apparat och nätbel vid laddning!
- Lägg i batterierna med rätt polning.
- Vart och ett av de två laddningsfacken (B) och (C) övervakas individuellt.
- Batteriernas laddningsnivå före uppladdning saknar betydelse.
- Efter iläggning av batterierna startar laddningsförloppet automatiskt.
- Efter avslutat laddningsförlopp kopplar apparaten om till impuls-underhållsladdning.
- Batterierna kan ligga kvar i apparaten och är på detta sätt hela tiden klara för användning.

Observera!

På grund av den höga underhålls-laddströmmen får endast AAA-batterier från 800 mAh och AA-batterier från 2000 mAh ligga kvar i apparaten!

Indikering:

Laddarens momentana funktion indikeras av två lysdioder och displayen. Omkoppling till laddningslut varierar beroende på batteriets startnivå! Vid flera inlagda batterier signalerar LED:n laddningslut först när sista batteriet är fulladdat.

Status på lysdiod	Status laddare
Röd lysdiod „Charging“ + display	Grön lysdiod „Ready“
lyser med fast sken	av
av	lyser med fast sken
blinkar eller avstängd	av

Fel-modus kan ha följande orsaker:

- Normalt batteri eller fulladdat NiCd batteri ilagt
- Normala batterier och uppladdningsbara batterier har blandats i apparaten
- 2/4 reglage står i felaktig position
- Batterier har lagts in åt fel håll: +/- felvänt
- Ett eller flera batterier defekta.

Fastställ vilket batteri som är defekt och avyttra.

Beakta även medföljande hänvisningar rörande säkerhet och avfallshantering!

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

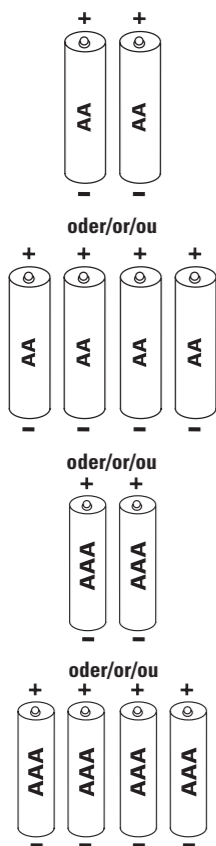
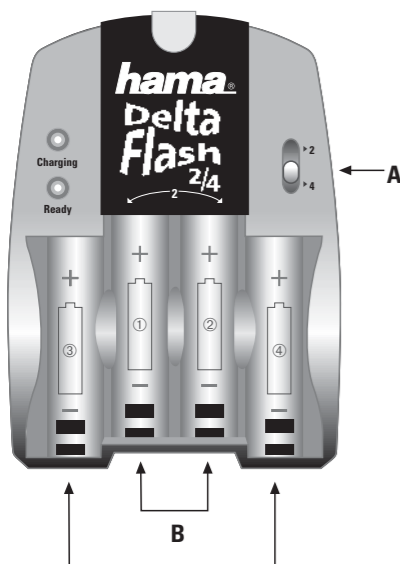
Návod k použití

FIN

PL

H

CZ



Pikalaturi

Verkkolaite: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Akkutyypit	NiMH	Suos. kapasiteetti	Latausvirta	Latausaika
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	n. 1,1–4,1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	n. 1,1–3,1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	n. 1,6–4,6 h

- Suuren latausvirran vuoksi laturia ei pidä käyttää taulukossa mainittuja pienempikapasiteettisiin paristoihin!
- Käytä ainoastaan pikalataukseen soveltuvia NiMH-paristoja!
- Ylimääräinen ajastettu turvatoiminto lopettaa paristojen lataamisen maksimilatausajan ylittyessä.
- Täysin automaattisen ΔV -katkaisun ansiosta jokaiseen akkupariin ladataan yksilöllisesti juuri sopiva lataus. Näin vältetään akkujen liiallinen lataaminen.

Lataaminen:

- Samanaikaisesti voidaan ladata 2/4 AA/Mignon- tai 2/4 AAA/Mikro-akkua. AA- ja AAA-akkuja ei voi ladata samanaikaisesti!
- Kytke etupuolen katkaisin (A) 2 tai 4 ladattavan akun mukaiseen asentoon.
- Turbokytchentä: Jos lataat vain 2 AA-akkuja, käytä vasemmanpuoleisia latauspaikkoja (B). Silloin käytetään normaalia suurempaa latausvirtaa, mikä lyhentää latausaikaa entisestään.
- Pikalatauksessa akkujen lämpötila voi nousta korkeaksi, joten älä peitä laitetta äläkä verkkolaitetta latauksen aikana!
- Aseta paristot laturiin, niin että navat ovat oikein päin.
- Kummallekin latauspaikalle (B) ja (C) on erillinen valvontansa.
- Paristojen varaustilalla ennen latausta ei ole merkitystä. Samanaikaisesti voidaan ladata vain kennoja, joiden koko, kapasiteetti ja lataustila ovat samat.
- Kun paristot ovat paikallaan, laturi aloittaa heti automaattisesti latauksen.
- Latauksen päätteeksi laite kytkeytyy impulssiylläpitolataukselle.
- Akut voi jättää laitteeseen, jolloin ne säilyvät käyttövalmiina.

Huomaa!

Korkean ylläpitolatausvirran vuoksi laitteeseen saa jättää vain AAA-akkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 800 mAh, ja AA-akkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 2000 mAh!

Näyttö:

Laturin kulloinenkin toiminto käy ilmi kahdesta valodiodista ja näytöstä. Akun alkuperäisestä tilasta riippuen latauksen päätyminen tapahtuu eri aikaan! Kun laturiin on asetettu useita paristoja, LED-valo ilmoittaa latauksen päättymisestä vasta, kun viimeinen paristo on ladattu täyteen.

Valodiodin tila	Laturin tila	
punainen valodiodi "Charging" + näyttö	vihreä valodiodi "Ready"	
palaa jatkuvasti.	sammuksissa	Akkuja ladataan
sammuksissa	palaa jatkuvasti	lataus päättynyt - ylläpitolataus
vilkkuu tai sammuu	sammuksissa	ei latausta - vikatila

Vikatila voi johtua seuraavista syistä:

- laturissa normaali paristo tai täyteen ladattu NiCd-akku
- laturissa samaan aikaan normaali paristo ja akku
- 2/4-katkaisin on väärässä asennossa
- akku asetettu väärinpäin: +/- vaihtuneet
- Yksi tai useampi paristo viallinen. Tarkista, mikä akku on viallinen, ja hävitä se.

Noudata myös oheisia turvallisuus- ja kierrätysohjeita!

Szybka ładowarka

Zasilacz: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Typ	NiMH	Zalecana pojemność	Prąd ładowania	Czas ładowania
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Akumulatory o mniejszej pojemności niż ta podana w tabeli nie mogą być ładowane w ładowarce ze względu na wysoki prąd ładowania.
- W ładowarce należy ładować tylko wysokiej jakości akumulatory NiMH!
- Dodatkowy wyłącznik czasowy zakończy ładowanie, chroniąc akumulatory przed przeladowaniem!
- Automatyczny system ładowania ΔV dba o indywidualne naładowanie każdej pary akumulatorów.

Ładowanie:

- W ładowarce można ładować 2/4 akumulatory AA lub 2/4 akumulatory AAA jednocześnie. Pary akumulatorów AA i AAA można ładować jednocześnie!
- Przełącznik (A) ustawić odpowiednio do liczby ładowanych akumulatorów na pozycji 2 lub 4.
- Przełącznik Turbo: W przypadku ładowania 2 akumulatorów AA, należy użyć środkowej komory ładowania (B).
- W przypadku szybkiego ładowania akumulatory mogą się nagrzewać, dlatego nie należy przykrywać urządzenia!
- Akumulatory umieścić w ładowarce zgodnie z polaryzacją +/-.
- Każda z dwóch par komór ładowania (B) i (C) jest osobno sterowana.
- Stan naładowania akumulatorów przed ładowaniem jest bez znaczenia. Można ładować jednocześnie ogniwa o takiej samej wielkości pojemności i stanie naładowania.
- Po włożeniu akumulatorów do ładowarki proces ładowania rozpoczyna się automatycznie.
- Po zakończeniu ładowania, ładowarka przełączy się w tryb ładowania podtrzymującego.
- Po zakończeniu ładowania akumulatory mogą jeszcze jakiś czas pozostać w ładowarce.

Uwaga!

Z powodu wysokiego prądu ładowania podtrzymującego w ładowarce mogą pozostać akumulatory typu AAA od 800 mAh i AA od 2000 mAh!

Kontrolki LED:

Aktualna funkcja ładowarki sygnalizowana jest przez kontrolki LED. W zależności od stanu naładowania akumulatorów przełączenie w tryb ładowania podtrzymującego można nastąpić w różnym czasie! W przypadku ładowania kilku akumulatorów koniec sygnalizowany jest dopiero, gdy ostatni akumulator zostanie naładowany.

Stan kontrolki LED:		Status ładowarki
Czerwona „ładowania” + Display	Zielona „gotowe”	
Świeci ciągle	wyłączona	ładowanie
wyłączona	świeci ciągle	ładowanie zakończone - ładowanie podtrzymujące
mruga lub wyłączona	wyłączona	brak ładowania - błąd

Przyczyny błędów:

- Do ładowarki włożono zwykle baterie lub naładowane akumulatory NiCd.
- Do ładowarki włożono razem z akumulatorami normalne baterie.
- Przełącznik 2/4 ustawiony w złej pozycji.
- Akumulator włożony niezgodnie z polaryzacją.
- Akumulator lub akumulatory włożone niezgodnie z polaryzacją. Uszkodzony akumulator usunąć.

Uwzględnić wszystkie podane środki ostrożności!

Akumulator-gyorstöltő

Hálózati tápellátás: 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Akkutípus	NiMh	Névl. kapacitás	Töltő áram	Töltési idő
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	kb. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	kb. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	kb. 1.6–4.6 h

- Az akkumulátorok névleges kapacitása szerinti töltőáramot a töltőkészülék a behelyezés után állítja be, amely tetszés szerint nem változtatható meg.
- Csak gyorstöltésre alkalmas NiMH-akkumulátorokat tegyen a töltőbe!
- A kiegészítő időzítő biztonsági kapcsoló az akkumulátorok túltöltését akadályozza meg, a max. töltési időn túl.
- A teljesen automatikus ΔV töltéskapcsoló minden behelyezett akkumulátorpárt az egyedileg legmegfelelőbb optimális töltésre kapcsol. Egy töltési folyamat után az akkumulátorok használhatók.

A töltési művelet

- A töltéshez tegyen be egyszerre 2/4 AA-típ. Mignon-akkut vagy 2/4 AAA-típ. Mikro-akkut a töltőfészekbe. AA-típ. és AAA-típ. akkukat egyszerre, vegyesen nem szabad a töltőbe tenni!
- Az A-jelű kapcsolót annak megfelelően állítsa be az előlapon, hogy 2 vagy 4 db akkut tett be töltésre.
- Turbó-kapcsolás: csak 2 db AA-típ. akku töltésekor alkalmazható; tegyen be a középső töltőfészekbe (B) 2 db AA-típ. akkut, s ekkor a legnagyobb töltőárammal kezdi tölteni a készülék ezeket. Ezáltal a töltési idő lerövidül.
- Gyors töltés közben az akkumulátorok némi hő bocsátanak ki, emiatt a töltőkészüléket még véletlenül sem fedje vagy takarja le semmivel!
- Az akkumulátorok behelyezésénél ügyeljen a helyes polaritásra.
- Ha párban teszi be a két töltőfészekbe az akkukat (B) és (C), ügyeljen rá, hogy egyformák legyenek.
- A töltőbe csak töltetlen akkumulátorokat tegyen be töltésre. A behelyezett cellák egyforma méretűek és kapacitásúak legyenek, a megfelelő működéshez.
- Amikor behelyezi az akkumulátorokat, csatlakoztassa a töltőt a hálózathoz és a töltési folyamat automatikusan elkezdődik.
- A töltési folyamat végén a töltő átkapcsol impulzus-töltésre (csepp-töltés).
- Ha a töltés befejeződjött, ne hagyja az akkukat a töltőben, hanem vegye ki.

Figyelem!

AAA-típ. akkumulátoroknál a legnagyobb töltőáram a töltési folyamat során 800 mAh és a AA-típ. akkumulátoroknál 2000 mAh.

Kijelzés

Az épp folyamatban lévő töltési funkciót két világító dióda (LED) jelzi. Minden akkutöltési folyamat kezdeténél és a töltési folyamat végén. Az akkumulátorok behelyezése után két színes világító LED váltásaiból következtethetünk az üzemállapotról!

A világító LED-ek és a töltőkészülék állapota:

- Piros LED folyamatosan világít, zöld LED nem világít: az akkumulátorok töltése elkezdődött.
- Piros LED kialudt, zöld LED folyamatosan világít: az akkumulátorok töltése befejeződött.
- Piros LED villog vagy nem világít, hibás akkumulátor van a töltőfészekben vagy rossz az érintkezés.

- A gyakori hibalehetőségek előfordulása
- Normál elem NiCd akkumulátort tett a töltőbe.
- Normál elem és akkumulátort vegyesen tett a töltőbe.
- A 2/4 kapcsolót rosszul állította be.
- Az akkumulátort nem megfelelő +/- illesztéssel helyezte be.
- Egy vagy több akkumulátor hibás.
- A hibás akkumulátorokat ne használja.

Mindig vegye figyelembe és tartsa be a biztonsági előírásokat!

Rychlonabiječka

Síťový zdroj 100–240 V/ 50–60 Hz/ 7 W

Typ akumulátoru	NiMH	Doporučená kapacita	Nabíjecí proud	Doba nabíjení
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Nenabíjajte akumulátory s nižší kapacitou než je uvedeno v tabulce, z důvodu vysokého nabíjecího proudu!
- Používejte jen rychlonabíjecí NiMH akumulátory!
- Časová pojistka ukončí nabíjení při překročení max. doby nabíjení.
- Automatický režim nabíjení ΔV umožňuje optimální nabíjení každého páru akumulátorů, zamezí se přebíjení akumulátorů.

Nabíjení:

- Současně mohou být nabíjeny 2 nebo 4 AA/Mignon akumulátory nebo 2 nebo 4 AAA/Mikro akumulátory!
- AA a AAA akumulátory se nesmí nabíjet současně!
- Přepínač (A) na přední straně nastavte do polohy 2 nebo 4.
- Přepínač pro rychlé nabíjení: pro nabíjení 2 akumulátorů použijte obě střední pozice (B). Akumulátory budou nabíjeny vysokým proudem a tím se zkrátí doba nabíjení.
- Při rychlonabíjení se může zvýšit teplota akumulátorů, proto nabíječku ani síťový zdroj nepřikrývejte!
- Pozor na správnou polaritu.
- Každá nabíjecí pozice (B) a (C) má samostatné řízení.
- Nabíjete akumulátory pouze stejné velikosti, kapacity a stavu nabití.
- Po vložení akumulátorů do nabíječky automaticky začíná proces nabíjení.
- Po ukončení nabíjení se nabíječka přepne do režimu impulsního udržovacího nabíjení.
- Po ukončení nabíjení mohou akumulátory zůstat v nabíječce a jsou připraveny k použití.

Pozor!

Z důvodu vysokého udržovacího proudu mohou v nabíječce po ukončení nabíjení zůstat pouze akumulátory AAA od 800 mAh a akumulátory AA od 2000 mAh!

Signalizace

Aktuální funkce nabíječky je indikována dvěma LED-diodami. Podle počátečního stavu akumulátorů je doba nabíjení akumulátorů rozdílná. Nabíjení a přepnutí na udržovací nabíjení nastává po plném nabití druhého akumulátoru v páru.

Indikace LED-diody	Stav nabíječky	
červená LED-dioda „Charging” + Displej	zelená LED-dioda „Ready”	
svítí trvale	nesvítí	akumulátory jsou nabíjeny
nesvítí	svítí trvale	nabíjení ukončeno - přepnutí na udržovací nabíjení
bliká nebo nesvítí	nesvítí	nenabíjí - chybový stav

Chybový stav může mít tyto příčiny:

- byly vloženy normální baterie
- současně vloženy baterie a akumulátory
- přepínač 2/4 je v nesprávné pozici
- obrácená polarita
- jeden nebo více vadných akumulátorů
- Vadné akumulátory vyjměte a nepoužívejte!

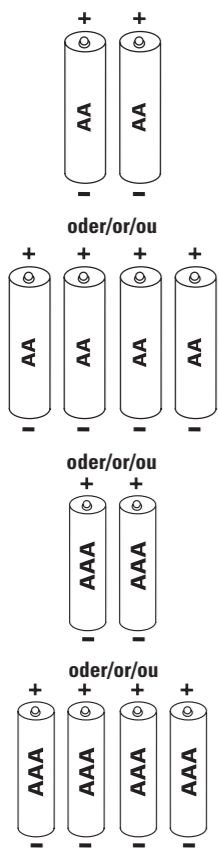
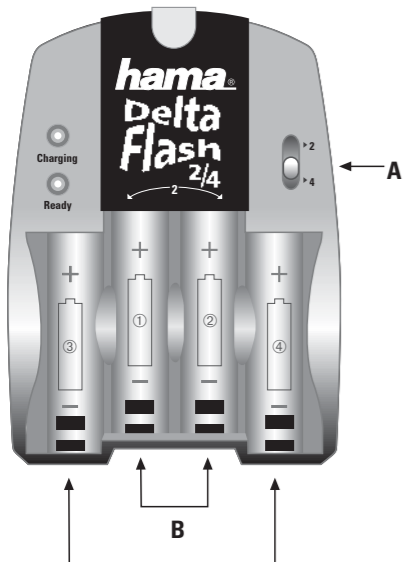
Prečtete si přiložené bezpečnostní pokyny a pokyny o likvidaci odpadu.

Návod na použitie

Οδηγίες χειρισμού

Руководство

kullanma kılavuzu



SK

GR

RUS

TR

Rýchlonabijačka

Sieťový zdroj 100–240 V / 50–60 Hz / 7 W

Typ akumulátoru	NiMH	Doporučená kapacita	Prúd nabíjania	Doba nabíjania
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	cca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	cca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	cca. 1.6–4.6 h

- Nenabíjajte akumulátory s nižšou kapacitou ako je uvedené v tabuľke, z dôvodu vysokého prúdu nabíjania
- Používajte len rýchlonabíjacie NiMH akumulátory!
- Časová poistka ukončí nabíjanie pri prekročení max. doby nabíjania.
- Automatický režim nabíjania -ΔV umožňuje optimálne nabíjanie každého páru akumulátoru, zamedzí sa prebitiu akumulátoru.

Nabíjanie:

- Súčasne sa môžu nabíjať 2 alebo 4 AA/Mignon akumulátory prípadne 2 alebo 4 AAA/Mikro akumulátory AA a AAA akumulátory sa nesmú nabíjať spoločne
- Prepínač (A) na prednej strane nastavte do polohy 2 alebo 4.
- Prepínač pre rýchle nabíjanie: pre nabíjanie 2 akumulátorov použite obe stredné pozície (B). Akumulátory budú nabíjané vysokým prúdom a tým sa skrátí doba nabíjania.
- Pri rýchlonabíjaní sa môže zvýšiť teplota akumulátorov, preto nabíjačku ani sieťový zdroj neprikryvajte
- Pozor na správnu polaritu.
- Každá nabíjacia pozícia (B) a (C) má samostatné riadenie.
- Nabíjajte akumulátory len rovnakej veľkosti, kapacity a stavu nabitia.
- Po vložení akumulátorov do nabíjačky automaticky začína proces nabíjania.
- Po ukončení nabíjania sa nabíjačka prepne do režimu impulzného udržiavacieho nabíjania.
- Po ukončení nabíjania môžu akumulátory zostať v nabíjačke a sú pripravené na použitie.

Pozor!

Z dôvodu vysokého udržiavacieho prúdu môžu v nabíjačke po ukončení nabíjania zostať len akumulátory AAA od 800 mAh a akumulátory AA od 2000 mAh!

Signalizácia

Aktuálne funkcie nabíjačky sú indikované dvoma LED kontrolkami. Podľa počiatočného stavu akumulátorov je doba nabíjania akumulátorov rozdielna. Nabíjanie a prepnutie na udržiavacie nabíjanie nastáva po plnom nabití druhého akumulátoru v páre.

Indikácia LED kontrolky		Stav nabíjačky
červená LED kontrolka „Charging“ + Displej	zelená LED kontrolka „Ready“	akumulátory sú nabíjané
svieti nepretržite	nesvieti	
nesvieti	svieti trvale	nabíjanie ukončené – prepnutie na udržiavacie nabíjanie
bliká alebo nesvieti	nesvieti	nenabíja – chybný stav

Chybný stav môže mať tieto príčiny:

- boli vložené normálne batérie
 - súčasne vložené batérie a akumulátory
 - prepínač 2/4 je v nesprávnej pozícii
 - obrátená polarita
 - jeden alebo viac chybných akumulátorov
- Chybné akumulátory vyberte a nepoužívajte!

Prečítajte si priložené bezpečnostné pokyny a pokyny o likvidácii odpadu.

Ταχυφορτιστής

Τροφοδοτικό: 100–240 V / 50–60 Hz / 7 W

Τύπος NiMH	Λήψη	Χωρητικότητα	Ρεύμα φόρτ.	Χρόνος φόρτ.
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	1,1–4,1 ώρες
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	1,1–3,1 ώρες
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	1,6–4,6 ώρες

- Οι μπαταρίες με μικρότερη χωρητικότητα από αυτή στον πίνακα δεν επιτρέπεται να φορτίζονται εξαιτίας του υψηλού ρεύματος φόρτισης!
- Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες NiMH γρήγορης φόρτισης!
- Μία πρόσθετη λειτουργία ασφαλείας χρονομέτρησης τερματίζει τη φόρτιση της μπαταρίας μόλις επιτευχθεί ο μέγιστος χρόνος φόρτισης.
- Χάρη στην πλήρως αυτόματη διακοπή φόρτισης (-ΔV) επιτυγχάνεται η σωστή φόρτιση για κάθε ζεύγος μπαταριών. Έτσι αποφεύγεται η υπερφόρτιση των μπαταριών.

Φόρτιση:

- Μπορούν να φορτιστούν ταυτόχρονα 2/4 μπαταρίες AA/Mignon ή 2/4 μπαταρίες AAA/Mikro. Οι μπαταρίες AA και AAA δεν μπορούν να φορτιστούν ταυτόχρονα!
- Ρυθμίστε το διακόπτη (A) στην μπροστινή πλευρά αντίστοιχα για φόρτιση 2 ή 4 μπαταριών.
- Κύκλωμα τούρμπο: Αν φορτίζετε μόνο 2 μπαταρίες AA, χρησιμοποιήστε τις δύο μεσαίες υποδοχές φόρτισης (B). Εκεί γίνεται φόρτιση με αυξημένο ρεύμα και έτσι μειώνεται και άλλο ο χρόνος φόρτισης.
- Κατά τη γρήγορη φόρτιση μπορεί οι μπαταρίες να αποκτήσουν υψηλή θερμοκρασία. Για το λόγο αυτό μην σκεπάζετε τη συσκευή κατά τη φόρτιση!
- Βάλτε τις μπαταρίες με σωστή πολικότητα.
- Κάθε ένα από τα 2 ζεύγη υποδοχών (B) και (C) επιτηρείται ξεχωριστά.
- Η κατάσταση της μπαταρίας πριν από τη φόρτιση δεν έχει σημασία. Μπορούν να φορτίζονται ταυτόχρονα μόνο μπαταρίες ίδιου μεγέθους, χωρητικότητας και κατάστασης φόρτισης.
- Με την τοποθέτηση των μπαταριών αρχίζει αυτόματα τη διαδικασία φόρτισης.
- Με το πέρας της διαδικασίας φόρτισης τίθεται η συσκευή σε κατάσταση διατήρησης φόρτισης.
- Οι μπαταρίες μπορούν να παραμείνουν στο φορτιστή και διατηρούνται έτσι συνεχώς γεμάτες.

Προσοχή!

Λόγω του υψηλού ρεύματος διατήρησης φόρτισης, στη συσκευή επιτρέπεται να παραμένουν μόνον μπαταρίες AAA από 800 mAh και πάνω και μπαταρίες AA από 2000 mAh και πάνω!

Ένδειξη:

Η εκάστοτε λειτουργία του φορτιστή υποδηλώνεται από τις δύο φωτοδιόδους και την οθόνη. Ανάλογα με την αρχική κατάσταση των μπαταριών γίνεται η αλλαγή σε τέλος φόρτισης με διαφορετικό τρόπο! Αν έχετε τοποθετήσει περισσότερες μπαταρίες, η φωτοδίοδος (LED) ανάβει μόνον αφού γεμίσουν τελείως όλες οι μπαταρίες.

Κατάσταση φωτοδίοδου		Κατάσταση φορτιστή
Κόκκινη φωτοδίοδος “Φόρτιση” + ένδειξη	Πράσινη φωτοδίοδος “Ετοιμη”	Οι μπαταρίες φορτίζονται
Ανάβει σταθερά	Σβηστή	
Σβηστή	Ανάβει σταθερά	Η φόρτιση ολοκληρώθηκε - Φόρτιση συντήρησης
Αναβοσβήνει ή σβηστή	Σβηστή	Καθόλου φορτίο – Σφάλμα

Η κατάσταση σφάλματος μπορεί να έχει τις εξής αιτίες:

- Τοποθετήθηκαν κανονικές μπαταρίες ή γεμάτες μπαταρίες NiCd
 - Τοποθετήθηκαν κανονικές μπαταρίες μαζί με επαναφορτιζόμενες
 - Ο διακόπτης 2/4 είναι σε λανθασμένη θέση
 - Η μπαταρία τοποθετήθηκε λάθος: +/- ανάποδα
 - Μία ή περισσότερες μπαταρίες είναι χαλασμένες.
- Εντοπίστε τη χαλασμένη μπαταρία και αχρηστεύστε την.

Προσέξτε επίσης τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και απόρριψης!

Зарядное устройство

Блок питания: 100–240 В / 50–60 Гц / 7 Вт

тип аккумуля.	NiMH	реком.емкость	ток заряда	время заряда
AAA/Mikro	2/4	350–1300 мАч	380/370 мА	ок. 1,1–4,1 ч
AA/Mignon	2	1000–2900 мАч	1100 мА	ок. 1,1–3,1 ч
AA/Mignon	4	1000–2900 мАч	750 мА	ок. 1,6–4,6 ч

- Из-за высокого тока заряда запрещается заряжать аккумуляторы с меньшей емкостью, чем указано в таблице!
- Заряжать только никель-металлгидридные аккумуляторы, предназначенные для быстрого заряда!
- При превышении макс. времени заряда реле времени автоматически отключает заряд аккумуляторов.
- Функция автоматического -ΔV отключения заряда обеспечивает настройку процесса заряда каждой пары аккумуляторов. Благодаря этому перезаряд аккумуляторов исключается.

Порядок заряда:

- Имеется возможность одновременно заряжать 2/4 аккумулятора AA/Mignon или 2/4 аккумулятора AAA/Mikro. Аккумуляторы AA и AAA одновременно заряжать нельзя!
- На передней панели установите переключатель (A) в зависимости от кол-ва заряжаемых аккумуляторов (2 или 4).
- Ускоренный режим: Для заряда 2-х аккумуляторов AA применяйте два средних гнезда (B). Данные гнезда предназначены для ускоренного заряда благодаря повышенному току заряда.
- При ускоренном режиме заряда аккумуляторы могут сильнее нагреваться, поэтому не закрывайте устройство и блок питания.
- Вставляйте аккумуляторы, соблюдая полярность.
- Каждый из двух пар гнезд (B) и (C) контролируются отдельно.
- Остаточный заряд аккумуляторов перед началом процедуры значения не имеет. Разрешается заряжать аккумуляторы одинакового типоразмера, емкости и с одинаковым остаточным зарядом.
- Как только аккумуляторы вставлены в гнезда, сразу автоматически начинается процесс заряда.
- По окончании заряда устройство автоматически переключается в режим импульсного подзаряда.
- Таким образом, аккумуляторы могут оставаться в гнездах устройства и не разряжаться.

Внимание!

Из-за высокого тока подзаряда в устройстве могут постоянно находиться только аккумуляторы AAA с емкостью от 800 мАч и аккумуляторы AA с емкостью от 2000 мАч!

Индикация:

Индикация режимов зарядного устройства осуществляется с помощью двух ламп и дисплея. Отключение заряда производится в зависимости от остаточного заряда аккумуляторов. Если заряжаются сразу несколько аккумуляторов лампа указывает на окончание заряда, только после того как полностью зарядятся все аккумуляторы.

Состояние лампы		Состояние устройства
красная лампа «Идет заряд» + дисплей	зеленая лампа «Готов»	Аккумуляторы заряжаются
горит постоянно	выкл.	
выкл.	горит постоянно	Заряд окончен
мигает или выкл.	выкл.	заряда нет - сбой

Сбой может произойти по следующим причинам:

- вставлены обычные батареи или полностью заряженные никель-кадмиевые аккумуляторы
 - одновременно вставлены обычные батареи и аккумуляторы
 - переключатель 2/4 установлен в неправильное положение
 - неправильно вставлены аккумуляторы: не соблюдена полярность
 - один или несколько аккумуляторов неисправны
- Определите, какие аккумуляторы неисправны, и утилизируйте их.

Соблюдайте инструкции по технике безопасности и утилизации!

Hızlı şarj cihazı

Şebeke adaptörü: 100–240 V / 50–60 Hz / 7 W

Akü tipi	NiMH	Önerilen kapasite	Şarj akımı	Şarj süresi
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	yakl. 1.1-4.1 saat
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	yakl. 1.1-3.1 saat
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	yakl. 1.6-4.6 saat

- Yüksek şarj akımları nedeniyle, tabloda verilen değerlerden daha düşük kapasitedeki aküler şarj edilmemelidir!
- Sadece hızlı şarj edilebilen NiMH aküler kullanılmalıdır!
- Maksimum şarj süresi dolduğunda, akünün şarj edilmesine ek bir zamanlayıcı güvenlik işlevi tarafından son verilir.
- Tam otomatik ΔV şarj kapatması sayesinde her akü çifti teker teker optimum olarak şarj edilir. Bu sayede akülerin aşırı şarj edilmesi önlenir.

Şarj:

- 2/4 AA/Mignon akü ya da 2/4 AAA/Mikro akü aynı anda şarj edilebilir. AA ve AAA aküler aynı anda şarj edilemezler!
- Ön taraftaki anahtar (A) 2 veya 4 akü şarj edecek şekilde ayarlayın.
- Turbo bağlantı: Sadece 2 AA akü şarj edilecekse, her iki orta şarj yuvasını (B) kullanın. Bu yuvalardaki şarj akımı daha yüksektir ve bu şekilde şarj süresi daha da kısalmır.
- Hızlı şarj esasında akülerde yüksek sıcaklıklar oluşabilir. Bu sebepten akülerin ve cihazın üzeri örtülmemelidir!
- Akülerini şarj ettirirken kutuplarınıza dikkat edin.
- Her 2 şarj çifti yuvası (B) ve (C) teker teker denetlenir.
- Akülerin şarj öncesindeki doluluk durumları önemli değildir. Sadece aynı büyüklükte, kapasitede ve şarj durumunda olan hücreler birlikte şarj edilebilir.
- Şarj işlemi aküler yerleştirildikten sonra otomatik olarak başlar.
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, cihaz darbe-koruma şarjına geçer.
- Aküler cihazda bırakılabilir ve her zaman için kullanıma hazırdırlar.

Dikkat!

Koruma şarjı akımı çok yüksek olduğundan, sadece 800 mAh üzerindeki AAA aküler ve 2000 mAh üzerindeki AA aküler cihazda kalabilir.

Gösterge:

Şarj cihazının aktüel durumu iki LED ile ve ekran üzerinden gösterilir. Şarj tamamlandı göstergesine geçiş akülerin başlangıç durumlarına göre değişir! Birden fazla akü aynı anda şarj ediliyorsa, LED şarjın tamamlandığını en son akü de tamamen dolduktan sonra gösterir.

LED'lerin durumları		Şarj cihazının durumu
kırmızı LED “Charging” + Display	yeşil LED “Ready”	Aküler şarj ediliyor
devamlı yanıyor	kapalı	
kapalı	devamlı yanıyor	Şarj tamamlandı – Koruma şarjı
yanıp sönüyor veya kapalı	kapalı	şarj edilmiyor – Hata modu

Hata modunun sebepleri:

- Normal bir pil veya tamamen dolu bir NiCd akü yerleştirildi
 - Normal bir pil veya akü birlikte yerleştirildi
 - 2/4 anahtarının konumu yanlış
 - Akü ters yerleştirildi +/- değiştirildi
 - Akülerden biri veya birkaçı bozuk
- Bozuk aküyü tespit edin ve atık pil toplama yerine verin.

Birlikte verilen emniyet ve atık bertaraf uyarılarını göz önünde bulundurunuz!